

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 30 (1940)  
**Heft:** 20

**Artikel:** Vision  
**Autor:** Borel, C.E.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-643576>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Berner Woche

1940  
Bern, 18. Mai

Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Erscheint jeden Samstag. Redaktion: Falkenplatz 14, 1. St. Dr. H. Strahm (im Militärdienst). Sekretariat: H. Werthmüller. — Verlag u. Administration: Paul Haupt, Falkenplatz 14, 1. Stock. — Druck: Jordi & Co., Belp. — Einzelnummer: 40 Rappen. Abonnementspreise: Jährlich Fr. 12.- (Ausland Fr. 18.-), halbjährl. Fr. 6.25, vierteljährl. Fr. 3.25 Probeabonnement 3 Monate Fr. 3.-. **Abonnenten-Unfallversicherung** (bei der Allgemeinen Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern): A: Erwachsenen-Versicherung (1 Person) Fr. 3500.- bei Todesfall; Fr. 5000.- bei bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für vorübergehende Arbeitsunfähigkeit von 8 Tagen nach dem Unfall an, längstens während 25 Tagen pro Unfall. —



B: Erwachsenen-Versicherung für 2 Personen, pro Person wie oben. C: Kinderversicherung (Versicherungssummen pro Kind) Fr. 1000.- für den Fall des Todes; Fr. 5000.- für den Fall bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für Heilungskosten vom ersten Tag nach dem Unfall an, längstens während 100 Tagen pro Unfall. — Kombination 1 Pers. 2 Pers. 1 Kind 2 Kinder 3 Kinder 4 u. m.  
1 Jahr: Fr. 18.— 21.— 16.40 20.— 23.20 26.40  
1/2 Jahr: Fr. 9.— 10.50 8.20 10.— 11.60 13.20  
1/4 Jahr: Fr. 4.50 5.25 4.10 5.— 5.80 6.60  
Kombinationen für mehrere Personen auf Wunsch.  
— **Inseratenpacht:** Schweizer Annoncen A.-G., Bern —

## Vision

C. E. Borel

Zintenschwarze Wolken steigen  
Turmhoch in gewalt'gem Ringen.  
Heulend lenkt der Wind die Schlacht,  
Feuert an mit tollem Hexgesänge.  
Aus der Riesenleiber zuckend Chaos  
Steigt der Sieger plump und ungeheuer  
In den angstbedrückten Raum,  
Und vom Wind getragen in gigantisch weiten Schritten  
Ueberschreitet Länder er und Meere  
Unter ihm tobt Menschenkrieg,  
Brüllen der Geschüze losgelass'ne Meuten,  
Steigen Minen hoch;  
Mordlusttrunken, wüst zerschmetternd —  
Und zerfekend,  
Aus des Tieflands tiefen Düsternissen.  
Städte, die in Trümmer stürzen —  
Und verkohlen,  
Menschen, die wie Teufel freischen,  
Weiten Schwungs Granaten schleudernd,  
Dolche zuckend zwischen Leichen.  
Auf der Meere grellem Silber  
Hüllen kreuzende Stahlburgen  
Endlos sich in Rauch und Donner,

Und von Horizont zu Horizont  
Schweift ein Flackern und ein Blitzen,  
Während ein Geheul voll Wut und Jammer —  
Und Verzweiflung  
An die Tür des Gotteshimmels brandet,  
Die verschloss'ne, siebenfach verschloss'ne.  
Zornigen Hornissen gleich  
Stoßen Flugzeugchwärme aufeinander,  
Steigen fliehend und verfolgend  
Rauschhaft hoch und höher wie im Spiel.  
Sieh! nun hascht der Wolkenriesse  
Mit der Panzerrechten wie nach Fliegen,  
Und es taumeln mit geknickten Flügeln  
Duhende von Jagdflugzeugen,  
In wirrem Sturz sich überschlagend,  
Steinschweren Falls zur Erde,  
unsrer Mutter.  
Seine Fäuste stemmend in die Hüften  
Reift der Wolkenriesse lachend,  
Lautlos lachend,  
Seinen Schlund auf,  
Und im Sturmewehn wie eine Pferdemähne  
Flattert wild sein Helmbusch: Mars!



Wie wär's mit einem Besuch morgen Sonntag im

**KURSAAL BERN?**

Sehr schönes Programm